



Technické parametre	Technical parameters	Technische Parameter	Dane techniczne	Műszaki paraméterek	Технические параметры	Tehnični podatki	Техниční podaci	TR-7
Funkce:	Function:	Funktionen:	Zasilanie	Funkció:	Функции:	Funkcije	Funkcije	kontrola teploty vinuti motoru/ monitoring temperature of motor winding
Napájacie svorky:	Supply terminals:	Versorgungsklemmen:	Zácski zasilania:	Tápellátás csatlakozók:	Клеммы питания:	Napajalni kontakti	Napajalni kontakti	AI-A2
Napájacie napätie:	Supply voltage:	Versorgungsspannung:	Napájacie zasilania:	Tápellátás feszültség:	Напряжение питания:	Napajalni napon	Napajalni napon	AC DC 24-240V
Priklon:	Consumption:	Leistungsaufnahme:	Značilnosti napajanja:	Teljesítményfelvétel:	Мощность:	Poročba	Poročba	max. 2 VA
Toleranca napájacieho napätia:	Supply voltage tolerance:	Toleranz:	Tolerancia napájacieho napätia:	Tápellátás feszültség tűrése:	Допуск напряжения питания:	Tolerancia napajalne napetosti	Tolerancia napajalne napetosti	-15% +10%
Mérics ábránd:	Measuring circuit:	Messkreis:	Öbnyó mérés:	Mérés	Контроль замера	Mértvev kör	Mértvev kör	
Mérési svorkák:	Measuring terminals:	MessBlemmen:	Zácski mérés:	Mérés csatlakozók:	Клеммы замера:	Mértvev kontakti	Mértvev kontakti	Ta-Tb
Odpor studeného senzora:	Cold sensor resistance:	Kaltsensorenwiderstand:	Odpor studeného senzora:	Hűlégi szenzor ellenállás:	Сопротивление холодного сенсора:	Buntovost hladnega senzora	Buntovost hladnega senzora	50.0 - 1.5 kΩ
Horná úroveň:	Upper level:	Oberriveau:	Gólyu pozíció:	Felső szint:	Верхний уровень:	Zgorajni nivo	Zgorajni nivo	3.3 kΩ
Spodnja úroveň:	Bottom level:	Unterriveau:	Dolby pozíció:	Alsó szint:	Нижний уровень:	Spodnji nivo	Spodnji nivo	1.8 kΩ
Senzor:	Sensor:	Fühler:	Senzor:	Senzor:	Senzor:	Senzor:	Senzor:	PTC (je součástí motoru) / temperature of motor winding
Indikácia poruchy senzora:	Sensor failure indication:	Fühlerstörungenanzeige:	Signalizácia uzlokodenia súvlnika:	Szenzor hibás jelzés:	Индикация ошибки сенсора:	Indikacija napake senzora	Indikacija napake senzora	blikáním červené LED / blinking red LED
Přesnost:	Accuracy:	Genauigkeit:	Dokladnosť:	Pontosság:	Точность:	Tápnosság:	Tápnosság	
Přesnost nastavení (mech.):	Accuracy in repetition (mech.):	Einstellungsgenauigkeit:	Dokladnosť nastavenia:	Ismétlési pontosság:	Точность настроек (механич.):	Namértétné tápnosság (mech.)	Namértétné tápnosság (mech.)	< 5%
Diferencia spínání:	Switching diff erence:	Wiederholgenauigkeit:	Diferencia spínání:	Kapcsolási pontosság:	Дифференциал коммутации:	Razlika preklopa	Razlika preklopa	± 5 %
Závislost na teplotě:	Temperature dependence:	Abhängung von Temperatur:	Závislost na teplotě:	Hőmérséklet érzékenység:	Зависимость от температуры:	Temperatúra odvisenost	Temperatúra odvisenost	< 0.1 % / °C
Výstup:	Output:	Ausgang:	Výstup:	Kimenet	Выход	Izhod	Izhod	
Počet kontaktů:	Number of contacts:	Anzahl der Wechler:	Ílosz zestyvok:	Kontaktok száma:	Количество контактов:	Voj kontakata	Voj kontakata	2x přepínač / changeover (4PIN)
Imenovitý proud:	Rated current:	Nennstrom:	Značilni tok:	Névéleges áram:	Номинальный ток:	Nazivni tok	Nazivni tok	8 A / AC
Spínací výkon:	Switching capacity:	Schaltleistung:	Značilnost napajanja:	Megszakítási képesség:	Знакомая мощность:	Preklopna sposobnost	Preklopna sposobnost	2000 VA / AC1, 192 W / DC
Spíkovitý proud:	Inrush current:	Höchststrom:	Prerezanje:	Túláram:	Пиковый ток:	Vklopni tok	Vklopni tok	10 A / < 3 s
Spínané napětí:	Switching voltage:	Schaltspannung:	Napájacie napätie:	Kapcsolási feszültség:	Знакомое напряжение:	Preklopna napetost	Preklopna napetost	250 V AC / 24 V DC
Min. spínací výkon DC:	Min. switching capacity DC:	Min. Schaltleistung DC:	Min. moc řazeníova DC:	Min. teljesítmény DC:	Мин. замыкающее напряжение DC:	Min. izklopna zmogljivost DC	Min. izklopna zmogljivost DC	500mW
Mechanická životnost (AC):	Mechanical life:	Mechanische Lebensdauer:	Trvanosť mechanická:	Mechanikai élettartam:	Механическая живучесть:	Mechanická doba	Mechanická doba	3x10 <sup>7</sup>
Elektrická životnost:	Electrical life (AC):	Elektrische Lebensdauer (AC):	Elektrická životnosť:	Elektromos élettartam (AC):	Электрическая живучесть (AC):	Elektrická doba (AC)	Elektrická doba (AC)	0.7x10 <sup>7</sup>
Další údaje:	Other information:	Anderer Informationen:	Inné informácie:	Egyéb információk:	Другие параметры:	Ostali podatki	Ostali podatki	
Pracovní teplota:	Operating temperature:	Umgebungstemperatur:	Teplota robota:	Működési hőmérséklet:	Рабочая температура:	Delovna temperatura	Delovna temperatura	-20 ... +55 °C
Skladovací teplota:	Storage temperature:	Lagerer mperatur:	Teplota skladovania:	Tárolási hőmérséklet:	Складская температура:	Temperatura skladištenja	Temperatura skladištenja	-30 ... +70 °C
Elektrická pevnost:	Electrical strength:	Elektrische Festigkeit:	Napájacie napätie:	Elektromos szilárdság:	Электрическая прочность:	Preklopna napetost	Preklopna napetost	4 kV (napájání - výstup) / (supply - output)
Pracovní poloha:	Operating position:	Arbeitsstellung:	Pozícia pracy:	Vérfestési helyzet:	Рабочее положение:	Radni položaj	Radni položaj	libovolný / any
Upevnění:	Mounting:	Befestigung / DIN-Schiene:	Mosovanie:	Szerelés:	Крепление:	Montáža	Montáža	DIN IIsar / rail EN 60715
Krytí:	Protection degree:	Schutzart / frontseitig:	Stopien ochrany obvodu:	Védfetség:	Защита:	Stupanj zaštite	Stupanj zaštite	IP 40 z čelního panelu / from front panel
Kategorie přepátí:	Overvoltage category:	Überspannungskategorie:	Kategória prenapätia:	Túltesztelési kategória:	Категория перенапряжения:	Preparovna kategorija	Preparovna kategorija	II.
Stupen znečištění:	Pollution degree:	Ver schmutzungsgrad:	Stopien nečistosti:	Szennyeztetési fok:	Степень загрязнения:	Stupanj onesnazenosti	Stupanj onesnazenosti	2
Průřez přípojovacích vodičů:	Max. cable size (mm²):	Anschlussquerschnitt (mm²):	Maks. vezeték méret (mm²):	Max. vezeték méret (mm²):	Сечение подключаемых проводов (мм²):	Max. presjek vodiča	Max. presjek vodiča	max. 1x2.5, max. 2x1.5, dle DIN VDE 0100 / with sleeve max. 1x2.5
Rozměr:	Dimensions:	Abmessung:	Vymiar:	Méretek:	Размеры:	Dimenzije	Dimenzije	90 x 17.6 x 64 mm
Hmotnost:	Weight:	Gewicht:	Waga:	Tömeg:	Вес:	Težina	Težina	83 g
Související normy:	Standards:	Normen:	Normy:	Szabványok:	Соответствующие нормы:	Standard	Standard	EN 60730-2-9, EN 61010-1

**Poznámka / Poznámka / Note / Notiz / Uwaga / Megjegyzés / Примечание / Oromba / Наромана**

Senzor lze řadit sériově za dodržení podmínek technické specifikace - spínacích mezi.  
Upoznomení: V případě napájení ze sítě musí být připojen nulový vodič na svorku A2!

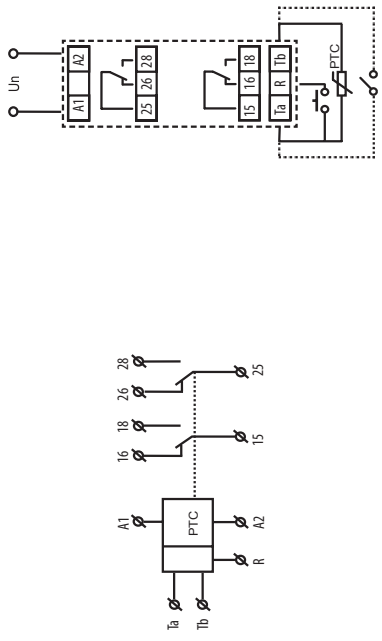
Senzor je možné řadit sériově při dodržení podmínek technické specifikace - spínacích hranic.  
Upoznomení: V prípade napájania zo siete musí byť pripojený nulový vodič na svorku A2!

Senzor could be in series with conditions in technical specification - switching limit.  
Warning: In case of supply from the main, neutral wire must be connected to terminal A2

Senzor kann man seriennäßig unter Bedingungs Einhaltung der technische Spezifikation einzuordnen  
Achtung: Bei dem Netzversorgung muss der Nullleiter an die Klemme A2 angeschlossen!

Czujnik można podłączyć szeregowo w przypadku dotrzymania warunków specyfikacji technicznej - łączonych progów.  
Uwaga: W przypadku zasilania z sieci potrzebne jest podłączyć przewód zerowy pod zacisk A2!

A készülék helyesen csak PTC termiszorral működik.  
Figyelem!: A nulla tápfeszültség csatlakozót az A2-re kell kötni!



Senzor možno podklopíť po posledovateľne, no s učetom technických špecifikácií komutátor. - hranic.  
Vnímavosť: V prípade napájania zo siete je nevyhľadné podklopíť nulový vodič na svorku A2!

Senzorji morajo delovati pod pogoji tehničnih podatkov - preklopna meja.  
Pozor: V primeru napajanja iz glavne napajalnice, mora biti neutralna žica priklopljena na kontakt A2.

Senzori moraju raditi pod pogoji tehničkih podataka - preklopna meja.  
Pozor: U primeru napajanja iz glavno napajalnja, mora biti neutralni vodič priklopljen na kontakt A2.

**CZ**

- kontroluje teplotu vinutí motoru
- jako snímací prvek se používá senzor PTC zabudovaný ve vinutí motoru, popř. externí PTC senzor nebo bimetalový kontakt
- pevně nastavené úrovně spínání
- funkce PAMĚT - relé je při chybovém stavu zablokováno až do zásahu obsluhy (stisk tlačítka RESET )
- funkce hlídání zkratu nebo odpojení senzoru , stav poruchy senzoru indikuje blikání červené LED
- RESET chybového stavu:
  - a) tlačítkem na předním panelu
  - b) externím kontaktem (dálkově po dvou vodičích)
- výstupní kontakt 2x prepínací 8 A /250 V AC1
- stav překročení teploty motoru indikuje svít červené LED
- v provedení 1-MODUL, upevnění na DIN lištu
- svorky senzoru nejsou galvanicky odděleny, ale lze je zkratovat se svorkou PE bez poškození přístroje. V případě napájení ze sítě musí být připojen nulový vodič na svorku A2!

**EN**

- monitors temperature of motor winding
- sensor PTC which is in-built in motor winding ( or external sensor or bi-metal contact) is used as monitoring element
- PTC sensor is used for sensing, It is in-built in motor winding by its manufacturer
- MEMORY function - active by DIP switch
- RESET of faulty state:
  - a) button on the front panel
  - b) by external contact ( remote by two wires)
- function of short-circuit or sensor disconnection monitoring, red LED flashing indicates faulty sensor
- output contact: 2x changeover 8 A /250 V AC1
- red LED shines and indicates exceeded temperature
- terminals of sensor are galvanically separated, they can be shorted out by terminal PE without damaging the device
- multivoltage supply AC/DC 24-240 V, not galvanically separated
- 1-MODULE, DIN rail mounting

**PL**

- kontroluje temperaturę uzwojenia silnika w zakresie temperatury danej rezystorem PTC termistora
- jako czujnik stosuje się czujnik PTC wbudowany w uzwojeniu silnika (producentem), lub zewnętrzny PTC czujnik
- stale ustawione progi załączania
- funkcja PAMIĘCI - syki są w przekroczenia progę temperatury odłączone aż do naciśnięcia przycisku RESET
- funkcja nadzorowania zwarcia lub odłączenia czujnika , stan awarii czujnika sygnalizuje czerwona LED miganiem
- możliwości funkcji RESET:
  - a) przyciskiem na panelu przednim
  - b) stykiem zewnętrznym (wzdalnie po dwóch przewodach)
- zestyk wyjściowy 2x przełączny 8 A /250 V AC1
- stan przekroczenia temperatury sygnalizuje czerwona LED
- wykonanie 1-MODUŁOWE, mocowanie na szynę DIN
- zaciski czujnika nie są galvanicznie oddzielone, ale można ich połączyć z zaciskiem PE bez uszkodzenia aparatu, W przypadku zasilania z sieci potrzebne jest podłączyć przewód zerowy pod zacisk A2!

**RU**

- контролирует температуру обмотки электродвигателя
- как чувствительный элемент применяется термистор PTC встроенный в обмотку электродвигателя, в случае необходимости внешний PTC-сенсор или биметаллический контакт
- термистора фиксированный настроенный уровень коммутации
- функция ПАМЯТЬ - реле в случае ошибки блокируется до момента вмешательства персонала (наж. кнопки RESET )
- изделие оснащено встроенной тепловой защитой
- RESET ошибочного состояния:
  - a) кнопкой на передней панели
  - b) внешним контактом (на расстоянии по двум проводам)
- состояние превышение температуры обмотки двигателя указывает светящийся красный LED
- клеммы сенсора не изолированы гальванически, но их можно замкнуть с клеммой PE без поломки устройства , в случае питания от сети должен быть подключен нейтраль на клемму A2!
- универсальное напряжение питания AC/ DC 24 - 240 V, гальванически неизолирован

**CRO**

- nadzir temperature namotaja motora
- senzor PTC koji ugrađen u namotaju motora (ili vanji senzor ili bimetalni kontakt) se upotrebuje kao nadzorni element.
- PTC senzor se upotrebuje za saznanje. Ugrađen je u namotaju motora sa strane proizvođača namotaja.
- funkcija MEMORY - aktivna sa DIP sklopko
- RESET stanja greške
  - a) dugme na prednji ploči
  - b) sa vanjim kontaktom (daljinsko- prijeko dvijeh žić)
- funkcija kratkog spoja ili izklop senzora, crvena LED triplje- prikazuje grešku senzora.
- izlazni kontakt: 2x izmjenični 8A/250V AC1
- priključci senzora su galvanisko oddvojeni, može se skraćiti sa PE vodičom i bez poškodbe uređaja
- višenaponsko napajanje AC/DC 24-240V, galvanisko nisu oddvojeni
- 1-MODUL, montaža na DIN letvu

**SK**

- kontroluje teplotu vinutia motorov
- ako snímací prvok sa používa senzor PTC zabudovaný vo vinutí motora, popr. externý PTC senzor alebo bimetalový kontakt
- pevne nastavené úrovne spínania
- funkcia PAMÄT - relé je pri chybovom stave zablokované až do zásahu obsluhy (stlačenie tlačidla RESET )
- funkcia kontroly skratu alebo odpojenia senzora , stav poruchy senzora indikuje blikanie červenej LED
- RESET chybového stavu:
  - a) tlačítkom na prednom panelu
  - b) externým kontaktom (dialkovo po dvoch vodičoch)
- výstupný kontakt 2x prepínací 8 A /250 V AC1
- stav prekročenia teploty motora indikuje svietenie červenej LED
- v prevedení 1-MODUL, upevnenie na DIN lištu
- svorky senzora nie sú galvanicky oddelené, ale je ich možné skratovať so svorkou PE bez poškodzenia prístroja. V prípade napájania zo siete musí byť pripojený nulový vodič na svorku A2!

**DE**



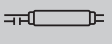
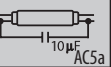

- fest eingestellte Schaltniveaus, die von der schnellen Änderung von PTC ausgeht
- feste Schaltungsniveau
- wie Abtastelement wird PTC Sensor eingebaut in Motorwicklung benutzt ggf. external PTC Sensor
- Funktion-Speicher: Relais bleibt beim Fehlerzustand bis Bedienungsgriff blockiert
- Funktion der Kurzschlussüberwachung oder Sensorabschaltung, Fehlerstand wird durch Blinken der rote LED indiziert
- RESET den Fehlerstand:
  - a) durch Taste auf dem Frontpanel
  - b) durch Externkontakt (fern nach 2 Leiter)
- Ausgangskontakt: 2x Wechsler 8 A / 250 V AC1
- Fehlerstandsanzeige: LED rot
- 1-MODUL, Befestigung auf DIN-Schiene
- Sensorklemmen sind nicht galvanisch getrennt, aber es ist möglich es durch PE Klemme ohne Garätstörung kurzschließen
- Universalspannung AC/DC 24 - 240 V, galvanisch getrennt

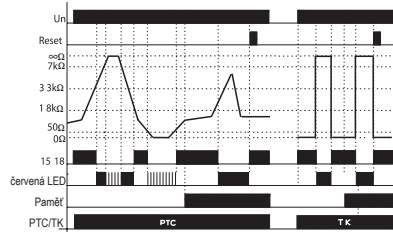
**HU**

- A motorba épített PTC termisztor segítségével érzékeli a motor hőmérsékletét
- Előre beállított értékek szerint kapcsol
- a PTC szenzort a motor gyártója építi be a motor tekereséi közé
- MEMÓRIA funkció(nyugtázás) - DIP kapcsoló segítségével aktiválható
- A hibás állapot nyugtázása:
  - a) a relé előlapján lévő kapcsolóval
  - b) külső kapcsolóval (vezetékekkel elvihető távoli helyre)
- a relé fi gyeli a szenzor hibás állapotát(szakadás, vagy rövidzár), a piros LED villogása jelzi a hibát
- kimenet: 2x váltóérintkező 8 A /250 V AC1
- a piros LED világítása jelzi a motorhőmérséklet hibát, a relé kikapcsol
- a szenzor galvanikusan le van választva
- univerzális tápfeszültség: AC/DC 24-240 V, nincs galvanikusan leválasztva
- 1-MODULOS, DIN sínre szerelhető

**SLO**

- nadzor temperature motorskega navitja
- senzor PTC ki je vgrajen v motorskem navitju (ali zunanji senzor ali bimetalni kontakt) se uporablja kot nadzorni element.
- PTC senzor se uporablja za zaznavanje. Vgrajen je v motorskem navitju s strani proizvajalca navitja.
- funkcija MEMORY- aktivna z DIP stikalom
- RESET stanja napake
  - a) gumb na prednji plošči
  - b) z zunanjim kontaktom (daljnjsko-prek dveh žić)
- funkcija kratkega stika ali izklop senzora, rdeča LED utripa-prikazuje napako senzora.
- izhodni kontakt: 2x izmienični 8A/250V AC1
- priključki senzora so galvanisko ločeni, lahko se skrajšajo z PE vodnikom brez poškodbe naprave
- večnapetostno napajanje AC/DC 24-240V, galvanisko ni ločen
- 1-MODUL, montaža na DIN letev

Kontakt relé / Relay contact Kontaktrelais / Zestyk przekaźnika / Relé csatlakozó / KONTAKT PEJE Kontakti releja / Kontaktiri rele 8 A	Zátěže/ Zátáze/ Load/ Belastungen/ Obciążenie/ Terhelés/ Нaгpyзки / Breme / Trošilo								
	 ACSb	 ACSa	 ACSa	 ACSa	 ACSa	AC1	AC3	AC15	DC1 (24/110/220 V)
AgNi	500 W	x	x	x	x	2000 VA	x	375 VA	8A/0.4A/0.25A



**CZ** Relé kontroluje teplotu vinutí motoru prostřednictvím PTC termistoru, který je umístěn většinou ve vinutí motoru a nebo co nejbližší k němu. Odpor PTC termistoru ve studeném stavu se pohybuje max. do 1.5 kΩ. Při nárůstu teploty se jeho odpor prudce zvyšuje a při překročení hranice 3.3 kΩ kontakt výstupního relé vypne - většinou stýkač ovládající motor. Výstupní kontakt relé opět sepne při poklesu teploty a tím i odporu termistoru pod hranici 1.8 kΩ. Relé má funkci hlídání poruchy senzoru, která kontroluje přerušeni nebo zkrat senzoru. V poloze přepínače „TK“ je vyřazeno hlídání poruchy senzoru - je možno testovat funkci přístroje spojením nebo rozpojením svorek Ta-Tb. V této poloze může přístroj pracovat s bimetalovým čidlem. Dalším bezpečnostním prvkem je funkce PAMĚŤ. Ta při překročení teploty (a vypnutí výstupu) ponechává výstup v chybovém stavu až do zásahu obsluhy, která relé uvede do normálního stavu (stiskem tlačítka RESET na předním panelu nebo externím kontaktem (dálkově) za předpokladu, že odpor čidla je nižší než 1,8 kΩ (teplota motoru je v normálu)

**SK** Relé kontroluje teplotu vinutia motora prostredníctvom PTC termistoru, ktorý je umiestnený väčšinou vo vinutí motora alebo čo najbližšie k nemu. Odpor PTC termistoru v studenom stave sa pohybuje do max. 1.5 kΩ. Pri náraste teploty sa jeho odpor prudko zvyšuje a pri prekročení hranice 3.3 kΩ kontakt výstupného relé vypne - väčšinou stýkač ovládajúci motor. Výstupný kontakt relé opäť zopne pri poklese teploty a tým i odporu termistoru pod hranicu 1.8 kΩ. Relé má funkciu kontrolovania poruchy čidla, ktorá kontroluje prerušenie alebo odpojenie čidla. Ďalším bezpečnostným prvkom je funkcia PAMÄŤ. Tá pri prekročení teploty (a vypnutí výstupu) ponecháva výstup v chybovom stave až do zásahu obsluhy, ktorá relé uvedie do normálneho stavu (stiskom tlačítka RESET).

**EN** Relay controls temperature of motor winding with PTC thermistor which is mostly placed in motor winding or very close to it. Resistance of PTC thermistor run to max 1.5 kΩ in cold stage. By temperature increase the resistance goes strongly up and by overrun the limit of 3.3 kΩ the contact of output relay switch off - mostly contactor controlling a motor. By temperature decrease and thereby decrease of thermistor resistance under 1.8 kΩ the output contact of relay again switches on. The relay has function "Control of sensor fault". This controls interruption or disconnection of sensor. When switch is in position "TK" monitoring of faulty sensor is not functional - it is possible to connect bimetal sensor with only 2 states: ON or OFF. Other safety unit is function "Memory". The device can work with bi-metal sensor in this position. In case temperature is exceeded (and output OFF) it leaves the output in faulty state until servicing when a relay is switched into a normal state (by reset button on front panel or by external contact (remote reset) in case resistance of sensor is lower than 1,8 kΩ ( temperature of motor is normal) .

**DE** Relais kontrolliert Motorwicklungstemperatur durch PTC Thermistor, der meistens in Motorwicklung oder zunächst angebracht ist. Widerstand der PTC Thermistor in kaltem Stand bewegt sich max bis 1.5 kΩ. Bei Temperaturwachsen wird sein Widerstand heftig erhöht und bei Überschreitung der Grenze 3.3 kΩ wird das Kontakt des Ausgangsrelais ausgeschaltet - meistens Schütz steuernd das Motor. Ausgangskontakt wird wieder bei der Temperatursenkung einschalten und damit auch Thermistorwiderstand unter Grenze 1.8 kΩ. Relais hat Funktion der Sensorsteuerungsüberwachung, die der Unterbrechung oder Sensorkurzschluss kontrolliert. In Schalterstellung „TEST“ ist Überwachung der Sensorstörung ausgesetzt - es ist möglich einen bimetal Sensor einzuschalte, bei dem 2 Stellungen sind: ein- oder ausgeschaltet. Anderes Sicherheitskomponent ist Funktion „SPEICHER“. Es lässt den Ausgang im Fehlerstand bis Bedieneingriff bei Überschreitung der Temperatur (und Ausgangsausschaltung). Aufnahme ins Normalstand durch Taste „RESET“ auf dem Frontpanel oder durch Externkontakt (fern-).

**PL** Przekaznik kontroluje temperaturę nawinięcia silnika za pośrednictwem termistora PTC, który jest umieszczony przeważnie w uzwojeniu silnika albo blisko niego. Oporność termistora PTC w stanie zimnym jest do maks. 1.5 kW. Przy wzroście temperatury jego oporność szybko wzrasta a przy przekroczeniu granicy 3.3 kW kontakt wyjściowego przekaźnika wyłączy przeważnie stycznik sterujący silnik. Kontakt wyjściowy przekaźnika ponownie załączy się przy spadku temperatury a tym i oporności termistora poniżej granicy 1.8 kW. Przekaznik ma funkcję nadzorowania uszkodzenia czujnika, która kontroluje przerwanie albo odłączenie czujnika. Dalszym zabezpieczeniem jest funkcja PAMIĘĆ. Ta przy przekroczeniu temperatury (i wyłączeniu wyjścia) zostawia wyjście w stanie uszkodzenia aż do interwencji serwisu, która przekaznik wprowadzi do stanu normalnego (naciśnięciem przycisku RESET).

**HU** A relé a motor hőmérsékletét egy PTC termisztor segítségével ellenőrzi, amely a motor tekercseibe, vagy annak a közetven közelébe van beépítve. A PTC termisztor hideg ellenállása maximum 1.5 kΩ lehet hideg állapotban. A motorhőmérséklet emelkedésével az ellenállás növekszik, és amikor eléri a 3.3 kΩ értéket - a relé kikapcsol. A hőmérséklet csökkenésekor - amikor a PTC termisztor ellenállása ismét 1.8 kΩ alá csökken a relé ismét bekapcsol. A relé folyamatosan érzékeli a szenzor esetleges meghibásodását, ez a funkció a DIP kapcsoló „TEST” állásába történő kapcsolásával kikapcsolható, ilyenkor bimetal szenzor is csatlakoztatható (BE vagy KI) a termosztáthoz. A kikapcsolható MEMÓRIA funkció használat esetén a hibás állapot utáni normál állapotban a relé nem kapcsol ismételtlen be, hanem, nyugtázásra vár (pl.: csak a javítás elvégzése után), a nyugtázás az előlapi gomb megnyomásával, vagy egy távoli kontaktus kapcsolásával végezhető el.

**RU** Реле контролирует температуру обмотки электродвигателя с помощью PTC-термистора, который, в большинстве случаев, размещён в ней или максимально приближен. Сопротивление термистора в холодном состоянии колеблется макс. до 1.5 kΩ. При повышении температуры его сопротивление быстро повышается и при превышении границы 3.3 kΩ контакт выходного реле разомкнётся и выключит электродвигатель. Выходной контакт реле опять замкнётся при понижении температуры, и, таким образом, при снижении сопротивления термистора ниже границы 1.8 kΩ . Реле имеет функцию контроля повреждения сенсора, которая отслеживает короткое замыкание или отключение сенсора. В положении переключателя „TK” выключено контролирование короткого замыкания- можно тестировать функции устройства соединением и разъединением клемм Та - Tb. В таком положении переключателя термостат может работать и с биметаллическим сенсором. Следующим элементом безопасности является функция MEMORY. Она при перегреве (и выключении выхода) сохраняет выход в ошибочном состоянии до вмешательства обслуживающего персонала, который возвратит реле в нормальное состояние (нажатием кнопки RESET на лицевой панели или внешним контактом (на расстоянии)).

**SL** Relé nadzoruje temperaturo na motorskem navitju z PTC termistorjem, ki je ponavadi namešče v samem navitju oz. zelo blizu njega. Upornost termistorja je max. 1,5kΩ u hladnem stanju. Z zvišanjem temperature se zviša tudi upornost, z prekoračitvijo limita 3,3 kΩ se izhodni kontakt izključi, ponavadi kontaktor ki nadzoruje motor. Z znižanjem temperature s tem tudi upornost pod 1,8 kΩ se izhodni kontakt ponovno vklopi. Relé ima tudi funkcijo "Control of sensor fault" (Nadzor napake senzorja). Ta nadzoruje motnje in morebiten izklop senzorja.. Ko je stikalo v poziciji "TK", nadzorovanje napak senzorja ne deluje - možno je priklopiti bimetalni senzor samo v dveh stanjih: ON ali OFF. Naslednja varnostna enota je "Memory" (Spomin). Naprava lahko v tej poziciji deluje z bimetalnim senzorjem. V primeru prekomerne temperature (in izhod OFF) postvi izhod v stanju napake do servisiranja ko se rele ne preklopi v normalno stanje (z reset tipko na prednji plošči ali z zunanjim kontaktom (daljinski reset) v primeru če je upornost manjša od 1,8 kΩ (temperatura motorja je normalna).

**CR** Relé nadzira temperaturo namotaja motora sa PTC termistorom, koji je namješten u namotaju ili pored njega. Buntovnost termistora je max. 1,5 kΩ u hladnom stanju. Sa zvišanjem temperature se zviša i buntovnost, iznad 3,3 kΩ se izlazni kontakt isključuje, obično je to sklopnik koji nadzira motor. Sa znižanjem temperature i sa tim i buntovnost izpod 1,8 kΩ se izlazni kontakt ponovo uključi. Relé ima i funkciju "Control of sensor fault" (Nadzir greške senzora). Ovaj nadzira smetnje i možan izklop senzora. Kad je prekidač u stanju "TK" nadzir greške senzora ne radi- možno je preklopiti bimetalni senzor samo u dvije poziciji ON ili OFF. Slednja sigurnostna enota je "Memory" (pamćenje). Uređaj može u toj poziciji raditi sa bimetalnim senzorom. U primeru prekomjerne temperature (i izlaz na OFF) ostavi izlaz u stanju greške dok se ne servisira, kad se rele ne Preklopi u normalno stanje (sa reset dugmetom na prednji ploči ili sa vanjim kontaktom (daljnjski reset) u primeru ako je buntovnost manja od 1,8 kΩ (temperatura motora je normalna).

Název dokumentace:	<b>Návod k obsluze</b>	Číslo dokumentace: xxx-02-001	Rev. 2
Název výrobku: TER-7.indd	Umístění souboru: C:\dokumentace\navody\ETI\TER-7.indd		
Zpracoval:	Kontrola ETI:		